



Khoản trợ cấp dành cho người Úc cao niên

Age Pension là khoản trợ cấp lợi tức dành cho người Úc cao niên và giúp họ được hưởng các khoản giảm giá khác nhau, kể cả Pensioner Concession Card. Thẻ này giúp quý vị được chăm sóc sức khỏe ít tốn phí hơn và được bớt giá một số hàng hoá và dịch vụ.

Muốn được lãnh Age Pension, quý vị phải hội đủ những quy định khác nhau.

Quy định về tuổi tác

Nếu sinh trước ngày 1 tháng 7 năm 1952, quý vị phải ít nhất là 65 tuổi.

Từ 1 tháng 7 năm 2017, hạn tuổi để quý vị được lãnh Age Pension sẽ tăng 6 tháng mỗi 2 năm, cho đến ngày 1 tháng 7 năm 2023.

| Nếu ngày sinh của quý vị là: | quý vị sẽ đủ tuổi khi được: |
|---|-----------------------------|
| ngày 1 tháng 7 năm 1952 đến ngày 31 tháng 12 năm 1953 | 65 tuổi 6 tháng |
| ngày 1 tháng 1 năm 1954 đến ngày 30 tháng 6 năm 1955 | 66 tuổi |
| ngày 1 tháng 7 năm 1955 đến ngày 31 tháng 12 năm 1956 | 66 tuổi và 6 tháng |
| Từ ngày 1 tháng 1 năm 1957 | 67 tuổi |

Quy định về cư trú

Muốn hội đủ điều kiện để được lãnh Age Pension, quý vị phải hội đủ các quy định về cư trú.

Vào ngày nộp đơn, quý vị phải là:

- cư dân Úc, và
- đang ở Úc.

Cư dân Úc là người đang sinh sống ở Úc và hoặc là công dân Úc hay là người có thị thực thường trú hoặc thị thực Special Category diện bảo vệ.

Quý vị cũng cần phải là cư dân Úc ít nhất 10 năm mới hội đủ điều kiện để được lãnh Age Pension. Trong 10 năm này ít nhất quý vị phải cư ngụ tại Úc liên tục 5 năm.

Ngoại lệ?

Quý vị có thể được lãnh Age Pension nếu quý vị là cư dân Úc ít hơn 10 năm. Ví dụ, nếu quý vị là:

- người tị nạn hoặc vốn là người tị nạn
- là phụ nữ mà người bạn đời đã qua đời trong khi cả hai đều là cư dân Úc và quý vị là cư dân Úc trong hai năm ngay trước khi làm đơn xin lãnh Age Pension

- đang lãnh Widow Allowance, Widow B Pension hoặc Partner Allowance khi quý vị đạt tuổi lãnh tiền cấp dưỡng hưu.

Quý vị không cần phải là cư dân Úc hoặc ở tại Úc vào ngày nộp đơn nếu chuyển từ một khoản trợ cấp lợi tức sang Age Pension.

Nếu không hội đủ điều kiện cư trú nhưng đã sinh sống hoặc làm việc ở một quốc gia đã ký hiệp định an sinh xã hội với Úc, theo hiệp định này, quý vị có thể nộp đơn xin.

Xin được lãnh Age Pension

Quý vị có thể xin được lãnh Age Pension trực tuyến bằng tài khoản Centrelink trực tuyến của quý vị.

Quý vị cũng có thể tới trung tâm dịch vụ. Quý vị cần phải điền đơn xin và đơn khai lợi tức và tài sản và có thể phải nộp cho chúng tôi một số mẫu đơn bổ sung, bất kỳ giấy tờ nào khác mà chúng tôi yêu cầu.

Trừ khi chúng tôi đã có bằng chứng quý vị là ai, quý vị sẽ cần phải tới trung tâm dịch vụ và xuất trình giấy tờ nhận dạng của quý vị.

Nếu quý vị đang lãnh khoản trợ cấp Centrelink

Khi quý vị đến tuổi hưu, 9 tuần trước đó, chúng tôi sẽ gửi thư cho quý vị và báo cho quý vị biết những gì quý vị có thể thực hiện để chuyển sang Age Pension.

Hoàn cảnh của quý vị có thay đổi

Chúng tôi cần biết về những thay đổi có thể khiến khoản trợ cấp của quý vị bị giảm xuống. Quý vị cần phải cho chúng tôi biết trong vòng 14 ngày về bất kỳ thay đổi nào.

Ví dụ, quý vị phải cho chúng tôi biết nếu:

- quý vị đổi địa chỉ
- lợi tức của quý vị và/hay người bạn đời tăng
- giá trị tài sản hoặc khoản đầu tư của quý vị và/hay người bạn đời tăng hoặc có thay đổi
- quý vị bắt đầu hay chấm dứt chung sống với người bạn đời
- người bạn đời của quý vị qua đời
- quý vị đi ra nước ngoài sinh sống, hoặc
- quý vị đi du lịch ở nước ngoài.

Quý vị có thể báo cho chúng tôi biết những thay đổi này bằng dịch vụ tự phục vụ của chúng tôi. Hãy bảo đảm rằng thông tin của quý vị trên myGov luôn cập nhật.

Nếu không báo cho chúng tôi biết về những thay đổi này, chúng tôi có thể trả dư cho quý vị. Nếu như vậy, quý vị có thể sẽ phải trả tiền lại.

Nếu cố tình không báo cho chúng tôi biết về những thay đổi này, quý vị có thể bị khép tội gian lận.

Muốn biết thêm thông tin

- truy cập humanservices.gov.au/agepension để được biết thêm thông tin bằng tiếng Anh
- truy cập humanservices.gov.au/yourlanguage tại đây bạn có thể đọc, nghe hay xem video phổ biến thông tin bằng ngôn ngữ của mình
- gọi số **131 202** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của mình về các khoản trợ cấp và dịch vụ của Centrelink
- gọi cho Translating and Interpreting Service (TIS National) qua số **131 450** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của mình về các khoản trợ cấp và dịch vụ của Medicare và Child Support
- tới trung tâm dịch vụ.

Lưu ý: Gọi bằng điện thoại nhà đến số điện thoại bắt đầu bằng số '13' từ bất kỳ nơi nào trên nước Úc sẽ bị tính cước gọi cố định. Cước gọi này có thể khác với cước gọi địa phương và cũng có thể khác nhau giữa các công ty điện thoại. Gọi bằng điện thoại nhà đến số điện thoại bắt đầu bằng số '1800' thì miễn phí. Gọi bằng điện thoại công cộng và điện thoại di động có thể bị tính theo thời gian gọi và cước gọi cao hơn.

Bãi miễn trách nhiệm

Thông tin trong ấn phẩm này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn về các khoản trợ cấp và dịch vụ. Bạn có trách nhiệm quyết định xem mình có muốn xin lãnh khoản trợ cấp hay không và làm đơn theo hoàn cảnh cụ thể của mình.



Payment for older Australians

Age Pension provides income support and access to a range of concessions for older Australians. This includes a Pensioner Concession Card. This card gives you cheaper health care and lowers the cost of some goods and services.

There are rules you need to meet to be able to get Age Pension.

Age rules

If your birthdate is before 1 July 1952, you need to be at least 65 years old.

From 1 July 2017 the age you must be to get Age Pension will go up by 6 months every 2 years, until 1 July 2023.

| If your birthdate is: | you'll be old enough at: |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1 July 1952 to 31 December 1953 | 65 years and 6 months |
| 1 January 1954 to 30 June 1955 | 66 years |
| 1 July 1955 to 31 December 1956 | 66 years and 6 months |
| From 1 January 1957 | 67 years |

Residence rules

To be eligible for Age Pension you must meet residence rules.

On the day you claim, you must be:

- an Australian resident, and
- in Australia.

An Australian resident is a person who is living in Australia and is either an Australian citizen or the holder of a permanent visa or protected Special Category visa.

You also need to have been an Australian resident for at least 10 years to qualify for Age Pension. For at least five of these years, there must be no break in your residence.

What may be different?

You may be able to get Age Pension if you have been an Australian resident for less than 10 years. For example, if you are:

- a refugee or former refugee
- a woman whose partner died while you were both Australian residents and you have been an Australian resident for two years immediately before claiming Age Pension

- getting Widow Allowance, Widow B Pension or Partner Allowance when you reach age pension age.

You don't need to be an Australian resident or in Australia on the day you claim if you are transferring to Age Pension from another income support payment.

If you don't meet the residence rules but you've lived or worked in a country that has a social security agreement with Australia, the agreement may help you to claim.

Claiming Age Pension

You can claim Age Pension online through your Centrelink online account.

You can also visit a service centre. You will need to complete a claim form and an income and assets form and may need to give us some extra forms any other documents we've asked for.

Unless we already have proof of who you are, you will need to visit a service centre and show your identity documents.

If you already get a Centrelink payment

We'll write to you 9 weeks before you reach age pension age and tell you what you can do to transfer to Age Pension.

Changes in your circumstances

We need to know about changes that could reduce your payment. You need to tell us within 14 days about any changes.

For example, you must tell us if:

- your address changes
- you and/or your partner increase your income
- you and/or your partner increase the value of your assets or your investments change
- you start or stop living with your partner
- your partner dies
- you go to live outside Australia, or
- you travel overseas for a holiday.

You can tell us your changes through our self service options. Make sure your details are up to date on myGov.

If you don't tell us about these changes, we may pay you too much. If this happens you'll probably have to pay the money back.

If you deliberately don't tell us about changes, we could charge you with fraud.

For more information

- go to humanservices.gov.au/agepension for more information in English
- go to humanservices.gov.au/yourlanguage where you can read, listen to or watch videos with information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It's your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.